

قرارداد تالیف / ترجمه کتاب (پرواخت «صدی»)

این قرارداد بین دانشگاه علامه طباطبائی با نمایندگی آقای دکتر، معاون پژوهشی دانشگاه به نشانی: دهکده المپیک، پردیس مرکزی دانشگاه، ساختمان مرکزی، شماره تلفن: ۱۹-۴۴۷۳۷۵۱۰ که در این قرارداد، «ناشر» نامیده می‌شود و آقای / خانم دکتر با مشخصات ماده ۲ که در این قرارداد، «مؤلف / مترجم» نامیده می‌شود، وفق ماده ۱۰ قانون مدنی و با شرایط و مفاد ذیل، منعقد گردید.

ماده ۱. موضوع قرارداد: تالیف / ترجمه کتاب بر اساس شرایط این قرارداد، که در این قرارداد «اثر» نامیده می‌شود.

ماده ۲. مشخصات مؤلف یا نماینده مؤلفین:

نام و نام خانوادگی: نام پدر:
شماره ملی:
نشانی محل سکونت:
تلفن همراه:
شماره حساب بانکی: نام بانک:

ماده ۳. شرایط قرارداد:

۳,۱. مؤلف کلیه حقوق مادی اثر از جمله حق چاپ، تکثیر و انتشار آن را با رعایت کلیه قوانین جاری یا آتی کشور (به ویژه قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان و هنرمندان) و تغییرات احتمالی آنها و همچنین قوانین و معاهدات بین المللی؛ به طور انحصاری و دائمی به ناشر واگذار می‌کند.
۳,۲. مسئولیت نظارت بر فرایند انجام موضوع قرارداد برعهده ناشر است.

ماده ۴. حق تألیف اثر:

۴,۱. حق تألیف، ۱۷ درصد از بهای تعیین شده برای تک فروشی اثر به شکل کتاب در هر نوبت نشر با جلد نرم (شومیز) است.
۴,۲. در صورت انتشار کتاب با جلد سخت، بهای آن و حق تألیف/ترجمه یادشده با جلد شومیز محاسبه خواهد شد. همچنین در صورت چاپ اثر با کاغذ گلاسه، مبنای پرداخت حق تألیف/ترجمه، چاپ با کاغذ معمولی خواهد بود.
۴,۳. در صورت چاپ اثر به شکل چهاررنگ، ۲۰ درصد از حق تألیف/ترجمه آن کسر خواهد شد.

۴,۴. مبنای محاسبه حق تألیف/ترجمه به منظور جبران ضایعات در مراحل چاپ، صحافی، حمل و نقل، فروش و تبلیغات، ۹۵٪ تعداد نسخه‌های چاپ شده خواهد بود.

۴,۵. در نشر اثر به صورت فایل صوتی، کتاب دیجیتال و هرگونه دیگر توسط ناشر، حق تألیف/ترجمه اثر، به ازای بهای تکفروشی تغییر نخواهد کرد.

۴,۶. ناشر می‌تواند حق نشر اثر را در موارد زیر به دیگران واگذار کند که در این صورت، ۴۰ درصد درآمد از واگذاری حق نشر اثر به صورت‌های زیر را پس از کسر هزینه‌های اداری و حقوقی، به مؤلف/مترجم پرداخت خواهد کرد:

(۱) چاپ و نشر به زبان فارسی در سایر کشورها،

(۲) ترجمه اثر به زبان‌های دیگر،

ماده ۵. پرداخت حق تألیف:

۵,۱. حق تألیف/ترجمه اثر حداکثر شش ماه پس از چاپ اثر و صدور رسید انبار و کسر مطالبات ناشر از مؤلف/مترجم که ناشی از این قرارداد و یا سایر قراردادها و حساب‌های فی‌مابین و کسور قانونی که به حق تألیف/ترجمه تعلق می‌گیرد؛ پرداخت خواهد شد.

۵,۲. کلیه پرداخت‌های موضوع این قرارداد و سایر قراردادهای مؤلف/مترجم با ناشر، به حساب بانکی وی (مندرج در ماده ۲) واریز خواهد شد. رسید بانک به منزله رسید تحویل وجه به مؤلف/مترجم است. در صورت مسدود کردن حساب یا هر وضعیتی که منجر به تغییر بانک طرف حساب باشد، مؤلف/مترجم موظف است بلافاصله مراتب را کتباً به ناشر اطلاع دهد و شماره حساب جدیدی را با ذکر کامل مشخصات حساب، جایگزین حساب قبلی نماید.

ماده ۶. هرگاه نسخه‌های اثر در بازار نایاب شود، ناشر موظف است حداکثر یک سال پس از درخواست کتبی مؤلف/مترجم نسبت به نشر مجدد اثر اقدام کند. در صورتی که پس از یک سال، ناشر اثر را مجدداً منتشر نکند، مؤلف/مترجم می‌تواند پس از یکبار ابلاغ کتبی به ناشر و گذشت ۴ ماه از آن و عدم نشر کتاب، قرارداد را فسخ کند. ملاک احراز نایابی نسخه‌های اثر در بازار، واریز وجه به حساب ناشر برای خرید حداقل ۲۵ نسخه اثر و ناتوانی ناشر از اجابت این درخواست است.

ماده ۷. مؤلف/مترجم اذعان دارد که خود، پدیدآورنده و نگارنده اثر است، قراردادی با دیگری در خصوص انتشار کل یا بخشی از اثر منعقد نکرده و حقوق اشخاص ثالث را رعایت کرده است و در صورت بروز هرگونه

ادعای اشخاص ثالث، مسئولیت پاسخگویی و جبران خسارت‌های مادی و معنوی مدعیان قانونی و ناشر از هر لحاظ با مؤلف/مترجم خواهد بود.

ماده ۸. ناشر می‌تواند اثر را طبق شیوه نامه مصوب خود ویرایش و صفحه آرایی و درباره طراحی جلد تصمیم‌گیری کند. در صورتی که هزینه ویرایش اثر از حداکثر ۲ درصد مجموع بهای اثر در نخستین نشر اثر تجاوز کند، مابه‌التفاوت هزینه ویرایش از اولین پرداخت حق تألیف/ترجمه، کسر خواهد شد.

ماده ۹. یک نوبت تصحیح متن حروفچینی شده شده اثر و بازبینی آرایش نهایی و تهیه فهرست‌ها، واژه‌نامه و سایر تعلیقاتی که ناشر ضروری تشخیص می‌دهد با دقت کافی، به عهده مؤلف/مترجم است و در صورت عدم آمادگی و یا خودداری مؤلف/مترجم از انجام آن، ناشر می‌تواند آن را به طریقی که صلاح می‌داند، انجام دهد و هزینه آن را از حق تألیف/ترجمه، کسر کند.

ماده ۱۰. هزینه انجام تغییراتی که مؤلف پس از تحویل اثر یا هنگام تصحیح متن یا هنگام تجدید نشر بدهد، بر عهده مؤلف/مترجم است و ناشر در رد یا قبول تغییرات، مختار است.

ماده ۱۱. مؤلف/مترجم متعهد است در صورت درخواست ناشر، در هر مرحله‌ای از کار، کلیه منابع و مأخذهایی که در تألیف اثر مورد استفاده قرار گرفته را در اختیار ناشر بگذارد.

ماده ۱۲. ناشر متعهد است علاوه بر پرداخت حق الزحمه، برای شمارگان چاپ تا ۱۰۰۰ نسخه، ۱۰ نسخه و برای بیش از ۱۰۰۰ نسخه، ۱۵ نسخه از اثر به مؤلف/مترجم (یا گروه نویسندگان/مترجمان) اهدا کند. مؤلف/مترجم (یا گروه نویسندگان/مترجمان) می‌تواند نسخه‌های بیشتر را تا سقف ۳۰ نسخه، با تخفیف ۵۰٪ از ناشر خریداری نماید.

ماده ۱۳. تعیین فصل انتشار، ابعاد اثر، تعداد نسخه‌ها در هر نوبت چاپ، نوع مواد مصرفی، آرایش داخلی و خارجی بر عهده و به تشخیص ناشر است.

ماده ۱۴. نشانی قانونی طرفین همان است که در این قرارداد آمده و تمامی اوراق و اسناد و نامه‌هایی که با پست سفارشی به نشانی یادشده ارسال شود، ابلاغ رسمی محسوب می‌شود. طرفین متعهدند در صورت تغییر نشانی خود، مراتب را حداکثر ظرف ۴ روز، کتباً از طریق یکی از ابزارهای مکتوب و قابل استناد ارتباطی رایج به طرف دیگر اعلام دارند. کلیه اسناد و مدارک مربوط به این قرارداد و متن و هر نوع ضمایم مربوط به اثر که بین طرفین رد و بدل شود، با اخذ رسید رسمیت دارد.

ماده ۱۵. در صورت عدم انجام موضوع قرارداد از سوی مؤلف/مترجم، انجام بی‌کیفیت یا ناقص آن یا هر مورد دیگر، صرفاً ناشر می‌تواند در هر زمان و با ابلاغ کتبی، قرارداد را فسخ کند و میزان خسارت وارده به خود را طبق

تشخیص خود، از هر طریق از جمله ضبط تضمین، تهاتر با سایر قراردادها یا حساب‌های خود با مؤلف/مترجم و ... اخذ نماید و مؤلف/مترجم با امضای این قرارداد، تشخیص ناشر در خصوص فسخ، دلیل آن، وقوع خسارت، میزان و نحوه وصول آن را می‌پذیرد.

ماده ۱۶. هرگونه اختلاف در خصوص این قرارداد، اعم از اجرا، تفسیر، فسخ و ...، در صورتی که ظرف ۱۵ روز از تاریخ ابلاغ کتبی به طرف مقابل از طریق مذاکره حل نشود؛ با درخواست کتبی هریک از طرفین، موضوع به هیأتی سه نفره شامل یک نفر مؤلف/مترجم یا نماینده ایشان، یک نفر نماینده دانشگاه و مشاور حقوقی دانشگاه به عنوان داور مرضی‌الطرفین، ارجاع می‌شود و رأی هیأت که با اکثریت (۳ از ۳ یا ۲ از ۳) حاصل می‌شود، برای طرفین، قطعی و لازم‌الاتباع و غیرقابل شکایت یا اعتراض است.

- این قرارداد در ۱۶ ماده و ۲ نسخه یکسان امضا و مبادله شد که هر دو نسخه، حکم واحد را دارند.

دانشگاه علامه طباطبائی

نماینده دانشگاه: دکتر

سمت: معاون پژوهشی دانشگاه

طرف قرارداد (مؤلف/مترجم):

دکتر